



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

Buenos Aires, 20 de noviembre de 2014

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos

al Examen CLE Ciclo de Idiomas Corto (CIC) de ITALIANO – 2014

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* de italiano que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre e informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen.

a. Descripción general del examen CIC italiano 2014

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión oral
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• Reconocimiento del sistema lingüístico

Este componente consistió en un texto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (número, género, artículos, preposiciones + artículos, posesivos, reconocimiento de formas verbales y pronombres personales, c'é/ ci sono) y aspectos semánticos.

• Comprensión lectora

Se presentaron dos textos: uno informativo: un mail *en el cual un chico italiano cuenta a su amiga el viaje a Buenos Aires y relata experiencias en lugares turísticos de la ciudad, especialmente en lugares italianos que ha podido conocer* y otro texto informativo e instructivo extraído de un blog *en el cual un joven invita a sus amigos para que escriban en el blog y cuenten sus ideas y propuestas para mejorar el medio ambiente*.

Se evaluó la capacidad de inferir acerca del tema, emisor, destinatario y propósito del texto; reconocer información sobre personas a través de la adjetivación; identificar las acciones de las personas y propósito de dichas acciones e identificar los pasos para conseguir un resultado. Se presentaron 15 ítems cerrados de opción múltiple (scelta multipla).

• Comprensión oral

Se presentaron dos textos: *un diálogo entre dos jóvenes (un chico y una chica) que se encuentran en una fiesta y hablan de música y un diálogo telefónico entre dos amigos que se ponen de acuerdo para ir al cine*.



Se evaluó, a través de ítems cerrados la comprensión del sentido general del texto, la capacidad de: extraer información específica respecto al propósito de las acciones de los protagonistas; identificar el tema, sentimientos, gustos y preferencias a partir de elementos lingüísticos – discursivos; reconocer características de cosas y cualidades de personas a través de la interpretación de la adjetivación; identificar patrones de entonación para reconocer afirmaciones, exclamaciones y pedidos. Se propusieron 10 ítems de opción múltiple.

• **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas: una semi-estructurada: *una encuesta sobre gustos y preferencias en el tiempo libre* y otra más abierta: *escribir un mail a un amigo/una amiga para invitarlo a un concierto*.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la producción de oraciones simples y de textos breves utilizando las funciones y las estructuras léxicas y morfosintácticas del nivel con el objetivo de hablar de gustos personales, realizar una invitación, describir personas, dar información respecto a fechas y días de encuentro, utilizar fórmulas de apertura y cierre de un texto escrito.

• **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes:

- a. preguntas a partir de un insumo visual (lámina);
- b. preguntas individuales a partir de las situaciones presentadas en la lámina;
- c. breve diálogo entre pares.

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno y sobre personas cercanas a él; describir acciones, personas, rutinas diarias, identificar lugares y, en última instancia, la capacidad de interactuar para intercambiar información y ponerse de acuerdo sobre un determinado tema (*preparar un examen con un compañero, organizar una fiesta sorpresa, un evento para realizar acciones solidarias, hacer una invitación a un amigo/una amiga para el fin de semana*).

El examen CIC ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

b. Desempeño de los candidatos

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita resultó adecuado ya que los candidatos han realizado el examen dentro de lo previsto. Demostraron un muy buen desempeño en las componentes de comprensión oral, comprensión lectora y producción oral y un desempeño bueno en la producción escrita. Las mayores dificultades se registraron en la componente de reconocimiento del sistema lingüístico (reflexión sobre el lenguaje).

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.



En la **comprensión oral**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos orales. Los resultados oscilaron entre la franja del muy bueno, excelente y, en menor grado, en la franja del bueno. Los ítems que presentaron mayor dificultad fueron aquellos relacionados con la capacidad de inferir.

En la **comprensión lectora**, los aprobados oscilaron entre muy bueno y bueno y un número significativo de candidatos no aprobó la comprensión lectora. Los candidatos, en general, se desempeñaron en forma satisfactoria en las preguntas para extraer información general.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** los candidatos obtuvieron resultados dispares. La franja de aprobados osciló entre muy bueno, bueno y regular. Sin embargo el índice de desempeño regular resultó significativo, se presentaron dificultades en el reconocimiento de algunos componentes del texto (reconocer la formas de articulación entre artículos y sustantivos y entre “preposiciones articuladas” y sustantivos; identificar las formas del posesivo singular y plural, identificar el referente sujeto en algunas partes del texto y el reconocimiento de las formas verbales referidas a dichos sujetos).

En la **producción escrita** los resultados oscilaron entre bueno, muy bueno y hubo una franja considerable de candidatos que obtuvo excelente. Se observó que, en algunos casos, los candidatos respondían en forma muy acotada o bien realizaban discursos más complejos con marcada interferencia del castellano. Se siguen observando errores tales como: la concordancia entre sujeto y adjetivo y entre artículos y sustantivos.

En la **producción oral**, el candidato promedio completó todas las tareas requeridas en forma satisfactoria. Los resultados oscilaron entre el muy bueno y el excelente. Sin embargo se observaron dificultades en la producción de respuestas que resultaron muy acotadas y fragmentadas. Se sugiere, por lo tanto, que se trabajen en el aula, con mayor frecuencia, variadas propuestas para el desarrollo de la producción oral – desde las más guiadas hasta las más abiertas – y estimular, asimismo, la capacidad de expansión el discurso.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- **Intensificar** la ejercitación en la comprensión lectora y en la resolución de ítems que requieren un mayor grado de inferencia de la información y no sólo el simple reconocimiento de datos. Los ítems de opción múltiple y selección alterna (Vero/Falso) se elaboran para que su resolución implique una lectura reflexiva.
- **Favorecer** para la comprensión lectora y comprensión oral tareas que ayuden a identificar características de los personajes relacionadas con estados de ánimo, sentimientos y deseos.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

- **Trabajar con énfasis** la producción oral, en particular la interacción con pares. Sugerir a los candidatos que, en el examen oral, contesten preguntas agregando algún comentario extra que enriquezca su producción.
- Recomendamos **intensificar** el trabajo de los candidatos en los aspectos fonológicos de la lengua ya que, en algunos casos, las producciones orales obstaculizaron la comprensión de la lengua.
- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.) que aborden temáticas variadas y significativas (ver Diseño Curricular en Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires).
- **Trabajar con mayor énfasis la reflexión sobre los aspectos estructurales de la lengua.** Es fundamental que los candidatos identifiquen las estructuras gramaticales en un contexto determinado y no como estructuras aisladas fuera de contexto.
- **Brindar oportunidades de práctica en el aula** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, propósito, destinatario y emisor.
- **Prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a ambos exámenes, escrito y oral. Tener en cuenta asimismo que la posibilidad de realizar el examen es una oportunidad que se le brinda a los candidatos y que además, a los efectos de garantizar el desarrollo exitoso del mismo, se ponen a disposición recursos humanos y materiales para la cantidad de candidatos inscriptos.
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Consultar** periódicamente la página web del CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Está a disposición de los docentes el material de lectura: ***El desarrollo de la Comprensión Lectora en la Escuela Secundaria*** en www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/pteorpract_italiano.pdf

El período de inscripción 2015 va del 11 de mayo al 17 de junio. El calendario de fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de abril del año entrante.

Mónica Arreghini – Silvia Varia

Responsables de italiano

Certificados en Lenguas Extranjeras